

根据新课标编选 **新** 小学生课外必读



ERTONG 儿童文学助读
WENXUEZHUDU

伴随儿童成长并影响孩子一生的
经典儿童文学名著

绿 拇 指

原著 法/莫里斯·德吕翁

北京教育出版社





ERTONG 儿童文学助读
WENXUEZHUDU

绿 拇 指

原著 法/莫里斯·德吕翁
编译 顾丽蓓
插图 李小勤



北京教育出版社

图书在版编目(CIP)数据

儿童文学助读/《儿童文学助读》编委会编. —北京:

北京教育出版社, 2002. 1

ISBN 7-5303-2510-8

I. 儿... II. 儿... III. 文学—世界—小学—课外
读物 IV. G624.203

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 083621 号

儿童文学助读

绿拇指

LUMUZH

(法)莫里斯·德吕翁/原著

编译:顾丽蓓 插图:李小勤

★

北京教育出版社出版

(北京北三环中路6号)

邮政编码:100011

网 址: www.bph.com.cn

北京出版社出版集团总发行

新华书店经销

北京市京东印刷厂印刷

★

850×1168 32开本 165印张 2700千字

2004年1月第2版 2004年1月第1次印刷

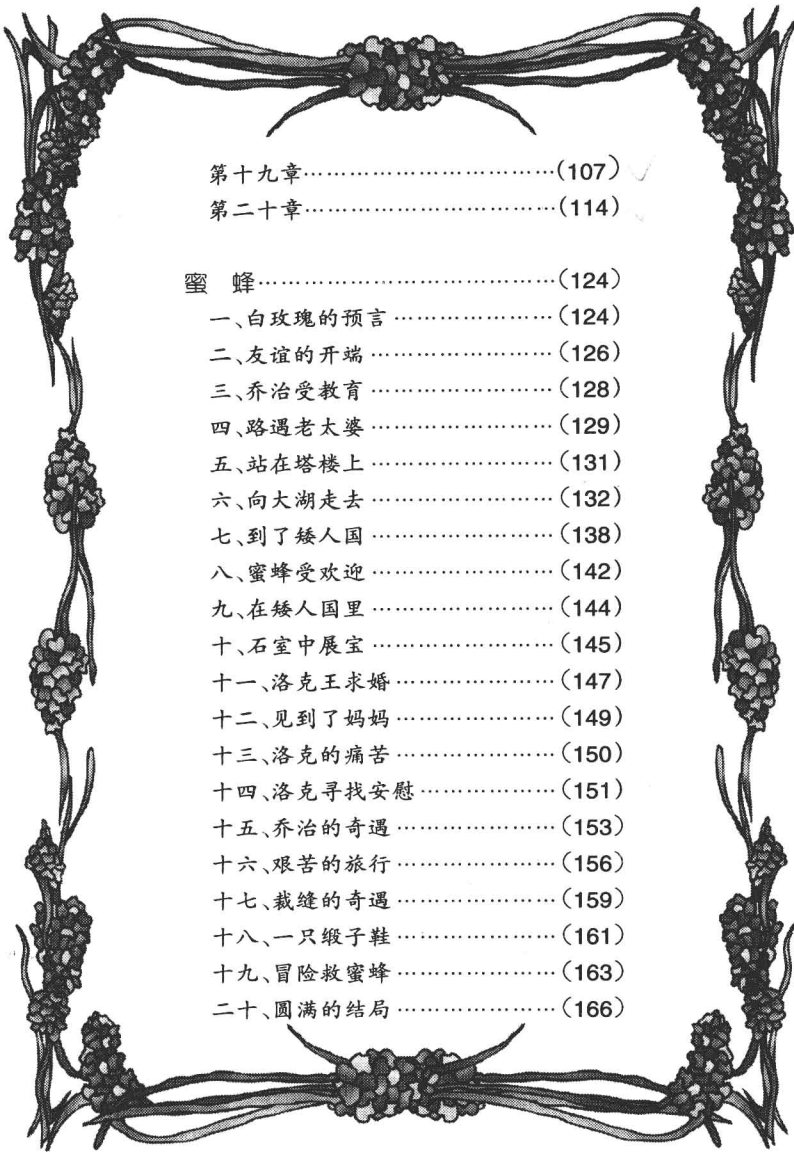
ISBN 7-5303-2510-8/G·2483

总定价:240.00元(共30册)



目 录

绿拇指.....	(1)✓
第一章.....	(1)✓
第二章.....	(4)✓
第三章.....	(11)✓
第四章.....	(14)✓
第五章.....	(17)✓
第六章.....	(23)✓
第七章.....	(31)✓
第八章.....	(38)✓
第九章.....	(44)✓
第十章.....	(50)✓
第十一章.....	(57)✓
第十二章.....	(65)✓
第十三章.....	(68)✓
第十四章.....	(73)✓
第十五章.....	(79)✓
第十六章.....	(90)✓
第十七章.....	(96)✓
第十八章.....	(102)✓



第十九章.....	(107)
第二十章.....	(114)

蜜 蜂.....	(124)
----------	-------

一、白玫瑰的预言	(124)
二、友谊的开端	(126)
三、乔治受教育	(128)
四、路遇老太婆	(129)
五、站在塔楼上	(131)
六、向大湖走去	(132)
七、到了矮人国	(138)
八、蜜蜂受欢迎	(142)
九、在矮人国里	(144)
十、石室中展宝	(145)
十一、洛克王求婚	(147)
十二、见到了妈妈	(149)
十三、洛克的痛苦	(150)
十四、洛克寻找安慰	(151)
十五、乔治的奇遇	(153)
十六、艰苦的旅行	(156)
十七、裁缝的奇遇	(159)
十八、一只缎子鞋	(161)
十九、冒险救蜜蜂	(163)
二十、圆满的结局	(166)



绿 拇 指

第一章

本章里作者就迪斯多的名字，做了一些考证。

应该说，迪斯多是个奇怪的名字。无论在法国，还是在别的什么国家的任何**词典**里，都找不到迪斯多这个字眼。

奇怪的是，生活中就有这么一个小男孩，他千真万确叫迪斯多。你问这是为什么？这就有必要做一番**解释**了。

据说他出生的时候，还没有面包店里的面包大。一位身穿蓝色长袖连衣裙的教母和一位头戴黑色礼帽的教父，把这个小男孩抱到教堂里去，对神父声明说他叫弗朗索瓦——巴蒂斯特。当时，这个小男孩用

【词典】

cí diǎn

收集词汇加以解释
供人检查参考的工具书。也作辞典。

【解释】

jiě shì

分析原因，说明理由。





【教父】

jiào fù

这里指天主教正教及新教某些教派新入教者接受洗礼时的男性监护人。

【鬼使神差】

guǐ shǐ shén chāi

好像鬼神在暗中差使一样，形容意外地发生某种凑巧的事或不由自主地做出某种意想不到的事。



哭喊甚至全身变得通红对此提出抗议，但是那些并不懂得新生儿的抗议的大人们却心安理得地认为，这个孩子就应该叫弗朗索瓦——巴蒂斯特。

一会儿，长袖教母和黑帽**教父**把小男孩放到摇篮里了。不久，一件奇怪的事情发生了，大人们似乎再也无法用自己的语言给这个孩子起名字，一时间他们也确实想不出什么好名字。冥冥中，他们**鬼使神差**地开始叫他迪斯多了。这样，那孩子才停止了哭闹。

这样的事实生活中并不少见。有多少小男孩和小女孩在市政府或教堂登记时用的名字是阿纳托尔、苏珊、阿涅斯或者叫克洛德，但是后来人们却叫他托拉、翟特、跳蚤或者叫无礼。

这就说明大人们并不真正懂得孩子们应该叫什么名字，他们知之甚微，甚至不知道孩子们是从哪儿来的，为什么要到这个世界上，以及在这个世界上做什么。

大人们对于任何事情都有固有

的想法，这些想法便于他们不经过大脑思考就可以随便讲话。可是他们这些想法，一般来说都是一些扭曲的想法。不管怎么变换，也都相当陈旧了。

假如我们生来只是为了有一天成为一个与别人一样的大人，也一样有着大人固有的想法，那么我们很容易就会成为一个头脑**僵化**的人了。

但是，倘若我们来到地球上是为了完成一项特殊的任务，这项任务要求我们要好好地观察周围的世界，事情就不再如此简单了。那些固有的想法就不会在我们的头脑里停留了。它们从右耳朵进来后很快便从左耳朵出去了。它们扔在地上会被摔得粉碎。

这样，我们首先会给我们的父母，然后给那些顽固地死守着他们所谓的固有的想法的大人们带来很大的惊奇。

这正是在这个小孩子身上发生的故事。人们把他叫作迪斯多，并没有征求他的意见，他也就**默许**了。

【僵化】

jiāng huà

变僵硬，停止发展。

【默许】

mò xǔ

偷偷地，或悄悄地认可、承认。





【容光焕发】

róng guāng huàn fā
指脸上神采飞扬的
样子。

【骄傲】

jiāo ào
自以为了不起，看
不起别人。



第二章

本章里同时介绍迪斯多、他的
父母和闪闪发亮屋。

迪斯多有着卷曲的金黄色的头
发，那样子就像阳光洒落在地上所
形成的光环。迪斯多的蓝色眼睛大
而圆，玫瑰色的脸庞容光焕发。所
以，大人们总愿意亲他的脸蛋。

多数的大人们，尤其是那些有
着黑色大鼻孔，额头布满皱纹和耳
朵里长毛的人，总是想去亲气色好
的小男孩。他们说这会让小男孩高
兴。这又是一个他们固有的想法。其
实他们这么做高兴的正是他们自
己，而气色好的小男孩们只是让大
人们得到一种乐趣而已。

所有见到迪斯多的人都会惊
叫：“噢！多么漂亮的小男孩呀！”

但迪斯多并不为此感到骄傲。
美貌在他看来是一件自然的事情。
但使他感到惊讶的是，他所见到的
男人、女人和所有的小孩，并不都
长得像他的父母和他自己一样漂

亮。

迪斯多的父母都长得非常漂亮，正因为有了他们，迪斯多才习惯地认为人长得漂亮是一件正常的事情，而丑陋对他来说才是个别的，或者说的不公平的。

迪斯多的爸爸叫做爸爸先生，他黑色的头发仔细地用美发油加以固定，显得很**庄重**，他身材高大，**衣冠楚楚，风度翩翩**。他很爱洁净，衣领上从来没有一丝灰尘，身上还不时地洒些古龙水，更让人觉得他是一个有身份的人。

妈妈女士金黄色的头发闪闪发光，她的身体非常轻盈，体态优美，丰韵动人。她的面颊如花朵一般温柔。她的玫瑰色指甲有如玫瑰花瓣。她走出房间时，身边散发出花的芬芳。

说真的，迪斯多确实没有什么可抱怨的了。他除了拥有这样出色的爸爸和妈妈，他还享有他们的巨大财富。的确，爸爸先生和妈妈女士是非常富有的。

他们住在一幢豪华的好几层高

【庄重】

zhuāng zhòng

言语、举止不随便；
不轻浮。

【衣冠楚楚】

yī guān chǔ chǔ

指穿戴讲究，很有
气魄。

【风度翩翩】

fēng dù piān piān

指一个人长得很
帅，气度不凡。





的楼房里，楼上有台阶、阳台、大楼梯和小楼梯，高大的窗户排列整齐，一些头带尖帽的墙角塔楼，楼的四周绿草如茵，花木茂盛，好像一个美丽的花园。

楼内的每个房间里都铺着厚厚的地毯，地毯平坦而又柔软，人们走在上面，都没有脚步声。孩子们要是在这儿玩**藏猫猫**，可太棒了。你不穿拖鞋在上面奔跑，也不会对你有什么伤害。可是妈妈女士可不让你这样乱跑，她会说：

“迪斯多，快穿上拖鞋，不然你会着凉的！”

可是迪斯多总是不穿拖鞋在厚厚的地毯上跑来跑去，却一直没有感冒。

这楼里大楼梯的扶手是铜制的，这铜扶手被擦得锃亮，这扶手弯成几个巨大的S形，从房子的高处往下看，仿佛一道金光洒落在底楼的地面上。

迪斯多一个人在家的时候，总是跨骑在扶手上滑跃，做令人**眩晕**的飞降。可见这个扶手就是他的滑

【藏猫猫】

cáng māo māo

捉迷藏游戏。

【眩晕】

xuàn yūn

头脑发昏，神志恍惚。





【竭尽全力】

jié jìn quán lì

使出全身所有力量,指办事认真。

【熠熠闪光】

yì yì shǎn guāng

发出灿烂的光彩。

【百看不厌】

bǎi kàn bú yàn

表示对某一人或物非常喜欢,怎么看都不烦。



梯,他的飞毯,他的神奇之路。

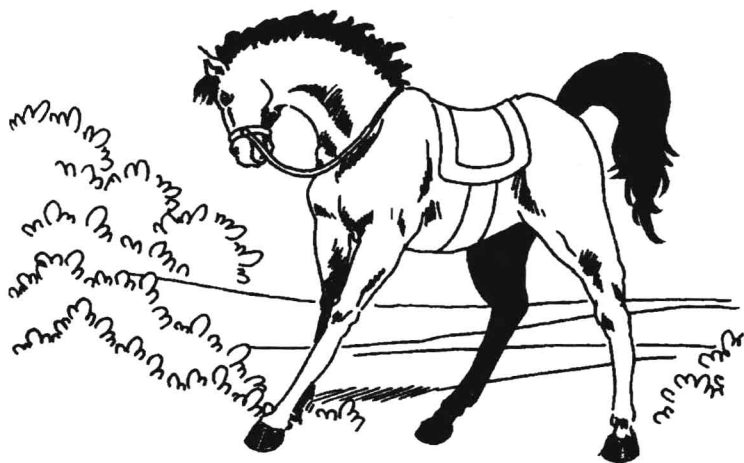
每天早上仆人卡洛留斯总是使出吃奶的力气给铜扶手抛光并擦得锃亮锃亮的。

因为爸爸先生和妈妈女士都有一种使一切都闪闪发亮的嗜好,所以人们也**竭尽全力**地使他们得到满足。

多亏理发师成功地用美发油把爸爸先生的头发做成了一个闪着八道金光的头盔,令众人羡慕不已。爸爸先生的皮鞋被打上了蜡并擦得很亮,以致他走起路来似乎在他面前喷射着火花。

妈妈女士的玫瑰色指甲,每天都要进行抛光,犹如十扇小窗户在旭日下闪闪发光。妈妈女士的脖子上、耳朵上、手腕上和手指上,宝石项链、耳环、手镯、戒指**熠熠闪光**。当她晚上去剧院或舞厅时,所有的星星在她面前都暗淡无光了。

仆人卡洛留斯用一种自己发明的粉末将楼梯扶手几乎变做了一件艺术品,令人**百看不厌**。他也用这种粉末擦门把手、银烛台、吊灯上的



水晶、餐桌上的盐盅、糖盅和皮带扣。

至于在车库里躺着的九辆汽车，只有戴上墨镜才能去看，如果要把它们一齐开上路在街上行驶，人行道上的一溜行人都会立刻停住脚步，他们大概以为这是镜子在散步呢。

“这不是凡尔赛宫嘛！”有知识的人大声叫喊着。

那些**心不在焉**的人摘下帽子，好像在向送葬的队伍致意。爱俏的人不失时机地在车门上照起了镜子，在鼻子上补补粉妆。

【心不在焉】

xīn bù zài yān

心思不在这里。形容人虽在这里，思想却开了小差。



【马厩】

mǎ jiù

马棚或叫马圈，喂马的地方。

【臀部】

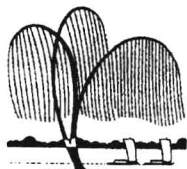
tún bù

屁股。这里指马的屁股部位。

【银箔】

yín bó

银的薄片。这里指用银箔做成的梳子。



马厩里养着九匹马，一匹比一匹漂亮。每当星期天有客人时，主人将九匹马安置在花园里装点景色。大黑马和它的妻子美母马一起站在玉兰树下，小种马吉姆卡站在栗色亭子边的绿草地上，六匹枣红马排成一排，这是爸爸先生家喂养的一种稀有的红色马种，个个色泽光滑，主人为此深感自豪。

管理马厩的马夫们，身穿赛马骑师服，手拿刷子在马匹之间奔跑，因为主人要求所有的动物都必须被收拾得油光发亮，尤其在星期天更应该如此。

“我的马匹们必须像珍宝一样！”爸爸先生对小马夫们说。

因为这个讲究排场的主人心地善良，所以大家都殷切地顺从他的一切吩咐。小马夫们给马匹们梳理鬃毛，九根捋往一边，九根捋往另一边，这样就使枣红马的臀部变得像一些排列整齐的巨大的红宝石。马鬃和马尾用银箔梳成的辫子，也十分耀眼。

迪斯多喜爱所有的马。夜里他

梦见自己跟马夫们一起躺在马厩里金黄色的干草上，白天他随时都去看它们，并跟它们在一起玩耍。

吃巧克力时，他将银箔小心地收起来交给负责照料小种马吉姆卡的马夫。让他不时地用这些银箔装点小种马的马鬃和马尾。这是因为在他家的所有动物中，迪斯多最偏爱他的吉姆卡了。他之所以这样偏爱吉姆卡，主要是因为他和吉姆卡都应该是小孩子，而且长得几乎一般高。

就这样，生活在闪闪发亮屋里，有他爸爸，一位熠熠生辉的人物，有他妈妈，一枝真正的花束的身边，生活在美丽的树木、华丽的汽车和漂亮的马群中间，迪斯多确实是一个再幸运不过的孩子了。

第三章

本章里让人认识米尔博瓦城以及爸爸先生的工厂。

迪斯多出生的这座城市叫做米尔博瓦。

【偏爱】

piān ài

在几个人或几件事物中特别喜爱其中的一个或一件。

【幸运】

xìng yùn

意外的得到或免去灾害。

是吉姆卡





【盛名】

shèng míng

十分大的名气。

【闻名于世】

wén míng yú shì

闻名,听到名声。这里指这座城市在世界上都很有名。

【应有尽有】

yīng yǒu jīn yǒu

应该有的全都有了,表示一切齐备。

【骆驼】

luò tuo

哺乳动物,身体高大,背上有驼峰,蹄扁平,蹄底有肉质的垫,适于在沙漠中行走。

闪闪发亮屋,尤其是爸爸先生的工厂使这座城市享有**盛名**,并获得巨大的财富。

其实,米尔博瓦看上去与别的城市没有什么两样,城市里照样有教堂、监狱、兵营、烟草店、食品店、珠宝店,什么也不缺。然而这座城市之所以像其他大的城市一样**闻名于世**,是因为在这座城市里爸爸先生制造着供不应求的大炮,其中有各种口径的大炮:粗的、细的、长的,可以放进口袋里的,可以装上轮子的,火车上用的,飞机上用的,坦克上用的,轮船上用的,**应有尽有**。炮弹可以打到云层上去,可以在水下发射。甚至还有一种便于运送的极轻的大炮。在那些行走不易、交通不便的国家,这种大炮就可以用骡子和**骆驼**驮过去了。

一句话,爸爸先生是一位有名的大炮制造商。他的大炮销往世界各地。

自打迪斯多到了懂事的年龄,就不断地听爸爸先生对他说:

“迪斯多,我的孩子,我们做的